Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zawołała głosem wielkim i powiedziała która jest błogosławiona ty wśród kobiet i który jest błogosławiony owoc łona twojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zawołała donośnym głosem i powiedziała: Błogosławiona jesteś między kobietami* i błogosławiony owoc twojego łona!**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zawołała krzykiem wielkim i powiedziała: Błogosławiona ty wśród kobiet, i błogosławiony owoc łona twego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zawołała głosem wielkim i powiedziała która jest błogosławiona ty wśród kobiet i który jest błogosławiony owoc łona twojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wykrzyknęła: Błogosławiona jesteś między kobietami i błogosławiony owoc twojego łona!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zawołała donośnym głosem: Błogosławiona jesteś między kobietami i błogosławiony jest owoc twego łona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołała głosem wielkim, i rzekła: Błogosławionaś ty między niewiastami, i błogosławiony owoc żywota twego!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zawołała głosem wielkim, i rzekła: Błogosławionaś ty między niewiastami i błogosławiony owoc żywota twego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydała ona głośny okrzyk i powiedziała: Błogosławionaś Ty między niewiastami i błogosławiony jest owoc Twojego łona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zawołała donośnym głosem i rzekła: Błogosławionaś ty między niewiastami i błogosławiony owoc żywota twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wykrzyknęła: Błogosławiona jesteś między kobietami i błogosławiony jest owoc twojego łona!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zawołała donośnym głosem: „Błogosławiona jesteś między niewiastami i błogosławiony owoc Twojego łona!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy głośno zawołała: „Ty wśród kobiet błogosławiona! Błogosławiony owoc twojego łona!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	głośno zawołała: - O, najszczęśliwsza z kobiet! Dziecko, które urodzisz będzie błogosławione.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	i zawołała głośno: - Błogosławionaś ty między niewiastami

[1)] <x>70 5:24</x>
[2)] <x>50 28:4</x>

	literacki		i błogosławiony owoc twojego łona!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скрикнула голосно та промовила дуже голосно: Благословенна ти між жінками і благословенний плід твого лона!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I owacyjnie wzniosła w górę głos dzikim zwierzęcym wrzaskiem wielkim i rzekła: Dla łatwo odwzorowana we wniosku ty w kobietach, i dla łatwo odwzorowany we wniosku ten owoc brzusznego zagłębienia twojego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawołała też wielkim głosem i powiedziała: Ty jesteś błogosławiona między niewiastami oraz błogosławiony owoc twojego łona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i przemówiła donośnym głosem: "Jakże błogosławiona jesteś pośród kobiet! I jak błogosławione jest dziecko w twoim łonie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wydała głośny okrzyk, i rzekła: ”Błogosławiona jesteś między niewiastami i błogosławiony owoc twego łona!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zawołała z radości i powiedziała do Marii: —Jak bardzo Bóg wyróżnił cię spośród wszystkich kobiet i jak szczęśliwe jest twoje dziecko!